

INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR HYDRAULIC RESEARCH
ASSOCIATION INTERNATIONALE DE RECHERCHES HYDRAULIQUES
SECTION ON ICE PROBLEMS/SECCION DE GLACES

MULTILINGUAL ICE TERMINOLOGY

ADDENDUM I.

PUBLISHED BY THE RESEARCH CENTRE FOR WATER RESOURCES
BUDAPEST, 1980

1. PREFACE

The Multilingual Ice Terminology containing terms in 14 languages /Bulgarian, Czech, English, French, German, Hungarian, Icelandic, Italian, Norwegian, Portugal, Russian, Serbo-croatian, Slovak and Swedish/, was published in 1977 by the courtesy of the Research Centre for Water Resources "VITUKI" /Budapest, Hungary/, as a joint effort of the Committee on Ice Problems of the International Association for Hydraulic Research.

The publication was appreciated by several institutions and experts interested in the field of ice engineering.

The Committee on Ice Problems decided to expand the Terminology by additional languages and invited institutions and experts of several nations to submit their national versions.

As a result of the invitation 7 versions have been received by 1979, namely: Chinese, Esperanto, Finnish, Japanese, Polish, Rumanian and Turkish.

Thanks are due to the Research Centre for Water Resources "VITUKI" for having covered the printing expenses of the expansion of the Terminology as Addendum I.

The Addendum should be used in conjunction with the original publication, where the explanation of the basic English terms can also be found.

The work on the Multilingual Ice Terminology should still not be

regarded complete and additional languages may be expected for inclusion. A complete second edition is also considered desirable, but no financial means are available at the present.

Comments addressed to Institute for Hydraulic Engineering, Research Centre for Water Resources, VITUKI, /H-1095 Budapest, Kvassay Jenő-ut 1. Hungary/, will be appreciated.

I wish to extend the gratitude and sincere appreciation on behalf of the IAHR Committee on Ice Problems to the contribution listed on the next page.

Budapest, 1980 December

Dr. Eng. Ö. Starosolszky
Director, Institute for Hydraulic Engineering
President of IAHR Section on Ice Problems
for 1975-79.

2. LIST OF CONTRIBUTORS

Chinese: Yang Miao-sung, China

Esperanto: A Bednařík /Czechoslovakia/; R. Eichholz /Canada/;
V. Gakalenko, A. Kogan /USSR/; O. Haszpra /Hungary/;
R. Kent Jones /USA/; E.-D. Krause, W. Müller /GDR/

Finnish: Timo Rekonen, Finland

Japanese: Y. Kubo, K. Kusunoki, Japan

Polish: E. Nawrocka, W. Majewski, Poland

Rumanian: Institutul de Studii si Proiectari Hidroenergetice
in co-operation with Institute of Meteorology and
Hydrology and Research and Design Institute for
Water Resources Engineering, Romania

Turkish: M. Bayazit, H. Denker, Turkey

Edited by Ö.Starosolszky, past chairman, Committee on Ice Problems

3. BASIC ENGLISH TERMS

- | | | |
|----------------------------------|---|------------|
| 1. Agglomerate | - An ice cover of floe formed by the freezing together of various forms of ice. | 23. I |
| 2. Anchor Ice | - Submerged ice attached or anchored to the bottom, irrespective of the nature of its formation. | 24. I |
| 3. Anchor Ice Dam | - An accumulation of anchor ice which acts as a dam and raises the water level. | 25. I |
| 4. Beginning of Break-up /Date/ | Rivers - Date of definite breaking or movement of ice due to melting, current or rise of water level.
Lakes - Date of visual evidence of initial deterioration along shore-line - appearance of shore leads. | 26. D
I |
| 5. Beginning of Freeze-up /Date/ | - Date on which ice forming stable winter ice cover first observed on the water surface. | 27. D |
| 6. Black Ice | - Transparent ice formed in rivers and lakes. | 28. F |
| 7. Border Ice | - An ice sheet in the form of a long border attached to the shore. | 29. F |
| 8. Brackish Ice | - Ice formed from brackish water. | 30. F |
| 9. Brash Ice | - Accumulations of floating ice made up of fragments not more than 2 m across; the wreckage of other forms of ice. | 31. Fr |
| 10. Break-up | - Disintegration of ice cover. | 32. Fr |
| 11. Break-up Date | - The date on which a body of water is first observed to be entirely clear of ice, and remains clear thereafter. | 33. Fr |
| 12. Break-up Period | - Period of disintegration of an ice cover. | 34. Fr |
| 13. Candle Ice | - Rotten columnar-grained ice. | 35. Fr |
| 14. Channel Lead | - Elongated opening in the ice cover caused by a water current. | |
| 15. Columnar Ice | - Ice consisting of columnar shaped grain. The ordinary black ice is usually columnar-grained. | |
| 16. Concentration | - The ratio in eighths or tenths of the water surface actually covered by ice to the total area of surface, both ice covered and ice free, at a specific location or over a defined area. | |
| 17. Concentration Boundary | - A line approximating the transition between two areas of floating ice with distinctly different concentrations. | |
| 18. Consolidated Ice Cover | - Ice cover formed by the packing and freezing together of floes, brash ice and other forms of floating ice. | |
| 19. Corn Snow Ice | - Rotten granular ice. | |
| 20. Crack | - A separation formed in an ice cover of floe that does not divide it into two or more pieces. | |
| 21. Deformed Ice | - A general term for ice which has been squeezed together and forced upwards in places /and downwards/. Subdivision are rated ice, ridged ice, hummocked ice and other similar deformations. | |
| 22. Dendrites | - Thin branch-like growth of ice on the water surface. | |

23. Diffuse Ice - Poorly defined ice edge limiting an area of dispersed ice; usually on the leeward side of an area of floating ice.
24. Drifting Ice - Pieces of floating ice moving under the action of wind and/or currents.
25. Dry Crack - Crack visible at the surface but not going right through the ice cover, and therefore dry.
26. Duration of Ice Cover - The time from freeze-up to break-up of an ice cover.
27. Dynamic Ice - Pressure due to a moving ice cover or drifting ice. Pressure occurring at movement of first contact termed Ice Impact Pressure.
28. Floating Ice - Any form of ice floating in water.
29. Floc - A cluster of frazil particles.
30. Flooded Ice - Ice which has been flooded by melt water or river water and is heavily loaded by water and wet snow.
31. Fracture - Any break or rupture formed in an ice cover or floe due to deformation
32. Fracture Zone - An area which has a great number of fractures.
33. Fracturing - Deformation process whereby ice is permanently deformed, and fracture occurs.
34. Frazil - Fine spicules, plates or discoids of ice suspended in water. In rivers and lakes it is formed in supercooled turbulent waters.
35. Frazil Slush - An agglomerate of loosely packed frazil which floats or accumulates under the ice cover.
36. Freeze-up Date - The date on which the water body was first observed to be completely frozen over.
37. Freeze-up Period - Period of initial formation of an ice cover.
38. Frost Smoke - Fog-like clouds due to contact of cold air with relatively warm water, which can appear over openings in the ice or leeward of the ice edge and may persist while ice is forming.
39. Frozen Frazil Slush - Accumulation of slush that has completely frozen.
40. Granular Ice - Ice made of granular ice grains.
41. Grounded Ice - Ice which has run aground.
42. Glare Ice - Ice cover with a highly reflective surface.
43. Hanging /ice/ Dam - A mass of ice composed mainly of slush or broken ice deposited under an ice cover in a region of low flow velocity.
44. Hinge Crack - Crack caused by significant changes in water level.
45. Hummocked Ice - Ice piled haphazardly one piece over another to form an uneven surface.
46. Hummock - A hillock of broken ice which has been forced upward by pressure.
47. Hummocking - The pressure process by which ice is forced into hummocks.
48. Ice Boom - Floating structure designed to retain ice.
49. Ice Bridge - A continuous ice cover of limited size extending from shore to shore like a bridge.

- | | | | | |
|-------------------------|--|---------------------|--|-------------|
| 50. Ice Clearing | - Break-up prior to full melting. | 64. Ice Push | - Compression of an ice cover particularly at the front of a moving section of ice cover. | 78. Ra |
| 51. Ice Cover | - A significant expanse of ice of any possible form on the surface of a body of water. | 65. Ice Rind | - Sea ice term, similar to skim ice. | 79. Raf |
| 52. Ice Crossing | - Man-made ice bridge. | 66. Ice Run | - Flow of ice in a river. An ice run may be light or heavy, and may consist of frazil, anchor, slush or sheet ice. | 80. Ric |
| 53. Ice Edge | - The demarcation at any given time between the open water and ice of any kind, whether static or dynamic. It may be termed compacted or diffuse. | 67. Ice Sheet | - A smooth continuous ice cover. | 81. Ric |
| 54. Ice Floe | - Free floating piece of ice greater than 1 meter in extent. | 68. Ice Shove | - On-shore ice push caused by wind, and currents, changes in temperature, etc. | 82. Rid |
| 55. Ice Foot | - A narrow fringe of thickened ice attached to the shore unmoved by changes in water level. | 69. Ice Twitch | - Downstream movement of a small section of an ice cover. Ice twitches occur suddenly and often appear successively. | 83. Riv |
| 56. Ice-Free | - No floating ice present. | 70. Ice Wrinkle | - An unevenness appearing in the surface of an ice cover due to folding by horizontal pressure. | 84. Rot |
| 57. Ice Gorge | - The gorge or opening left in a jam after it has broken. | 71. Insitu Break-up | - Melting in place. | 85. Rou |
| 58. Ice Impact Pressure | - /see dynamic pressure/. | 72. Lake Ice | - Ice formed on a lake, regardless of observed location. | 86. Sea |
| 59. Ice Jam | - An accumulation of ice at a given location which, in a river, restricts the flow of water. | 73. Lead | - Long, narrow opening in the ice. | 87. Sha |
| 60. Ice Jamming | - The process of accumulation of ice to form an ice jam. | 74. New Ice | - A general term for recently formed ice which includes frazil ice, slush, shuga /sludge/ and other types of ice. | 88. She |
| 61. Ice Ledge | - Narrow fringe of ice that remains along the shores of river after break-up. | 75. Pancake Ice | - Circular flat pieces of ice with a raised rim; the shape and rim are due to repeated collisions. | 89. She |
| 62. Ice Needle | - A small needle-like ice crystal formed under certain nucleation conditions. | 76. Polynya | - Any non-linear shaped opening enclosed by ice. Polynyas may contain brash ice and/or be covered with new ice. | 90. Sho |
| 63. Ice Pot Hole | - A roundish hole formed in the ice by water motion in a narrow crack or small hole or by the effect of radiation. It may or may not extend through the ice cover. | 77. Puddle | - An accumulation of melt water on ice, mainly due to melting snow but in the more advanced stages also to the melting of ice. Initial stage consists of patches of melted snow. | 91. Sho Dep |

- | | | | |
|----------------------|--|-------------------------------------|---|
| 78. Rafted Ice | - Type of deformed ice formed by one piece of ice overriding another. | 92. Sludge | - An accumulation of spongy ice lumps formed from compressed frazil slush, snow slush, or anchor ice. |
| 79. Rafting | - Pressure processes whereby one piece of ice overrides another. Most common in new ice. | 93. Skim Ice | - Initial thin layer of ice on a water surface. |
| 80. Ridge | - A line or wall of broken ice forced up by pressure. May be fresh or weathered. | 94. Slush Ball | - The result of extremely compact accretion of snow, frazil and ice particles. This is produced by either wind and wave action along the shore of lakes or in long stretches of turbulent flow in rivers. |
| 81. Ridged Ice | - Ice piled haphazardly one piece over another in the form of ridges or walls. | 95. Slush Ice Run | - Ice run composed mainly of slush ice. |
| 82. Ridging | - The pressure process by which ice is forced into ridges. | 96. Snow Ice | - Ice that forms when snow slush on an ice cover freezes. It has a white appearance due to presence of air bubbles. |
| 83. River Ice | - Ice formed on a river, regardless of observed location. | 97. Snow Slush | - Snow which is saturated with water on ice surfaces, or as a viscous mass floating in water after a heavy snowfall. |
| 84. Rotten Ice | - Ice in an advanced stage of disintegration. | 98. Stranded Ice | - Ice that has been floating and has been deposited on the shore by a lowering of the water level. |
| 85. Rough Ice | - General term for ice covers with rough surfaces. | 99. Static Ice Pressure | - Pressure developed by a static ice cover. |
| 86. Sea Ice | - Any form of ice originating from the freezing of sea water. | 100. Surface Crack | - Crack visible at the surface. |
| 87. Shale Ice | - An accumulation of thin broken plates of ice formed when skim ice breaks up. | 101. Tabular Ice | - A particular type of ice whose grains have large horizontal dimensions. |
| 88. Shear Crack | - Crack formed by movement parallel to the surface of the crack. | 102. Thaw Holes | - Vertical holes in ice formed when surface puddles melt through to the underlying water. |
| 89. Shearing | - Motion of an ice cover due to horizontal shear stresses. | 103. Thermal Crack | - Crack caused by contraction of ice due to change in temperature. |
| 90. Shore Lead | - A water opening along the shore. | 104. Through Crack | - Crack extending through the ice cover. |
| 91. Shore Depression | - Depression in the ice cover along the shore often caused by change in water level. | 105. Tide Crack | - Crack caused by rise and fall of tides. |
| | | 106. Unconsolidated-
/Ice Cover/ | - Loose mass of floating ice. |

4. MULTILINGUAL ICE TERMINOLOGY

Nr	Chinese 中 文	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese 日 本 字	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe
1.	聚冰(冰)、块冰(冰)	kunfrostaĵo	sekajää	塊氷	aglomerat lodowy	aglomerare de gheață	bileşik buz örtüsü /buz aglomerasi/
2.	结冰、底冰	ankroglacio	pohjajää	底氷	lód denny	gheață de fund	taban buzu
3.	结冰坝、底冰坝	ankroglacia digo	pohjajääpato	底氷壁	próg lodowy, syn. zapora lodowa	prag de gheață	taban buzu benti
4.	解冻始(期)	komence de senglaciigo	jäänlähdön alkaminen	解氷開始(日)	początek pękania lodów /data/	inceputul dezghețului	çözülme başlangıcı
5.	封冻始(期)	komenco de glaciigo	jäätyminen alkaminen	結氷開始(日)	początek zamarznięcia /data/, data	inceputul înghețului	buz tutma başlangıcı
6.	冰湍、透明冰	travidebla glacio	teräsjää	透明氷	lód ciemny	gheață transparentă în apă	saydam buz
7.	岸冰	borda glacio	rantajää	岸氷	lód brzegowy	gheață la mal	kiyi buzu
8.	咸水冰	saleta glacio	murtovesijää	塩水氷	lód słonawy	gheață din apă sălcie	aci su buzu
9.	碎冰	glacirompajaro	lohkarejä	砕け氷	kasza lodowa, braja lodowa	fragmente aglomerate din gheață	kirinti buz
10.	解冻	komenco de senglaciigo	jäänlähtö	解氷	pęknięcie lodów	dezgheț	çözülme
11.	解冻日期	dato de senglaciigo	jäänlähtöpäivä	解氷終了日	data zaniku zjawisk lodowych	data dezghețului	çözülme tarihi
12.	解冻历时	periodo de senglaciigo	jäänlähtövaie	解氷期間	okres niszczenia pokrywy lodowej	perioada de dezgheț	çözülme dönemi
13.	烛状冰(冰柱)	kandeleca glacio	puikkojä	ろうそく氷	świece lodowe	gheață sub formă de coloană	bozulmuş kolonlu buz
14.	冰面水沟	stria glacimanko	sula uoma	開水路	rynna	canal în gheață	buz gölcüğü

Nr

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

Nr	Chinese 中 文	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe
15.	柱状冰 (冰柱)	koloneca glacio	pylväsajää	柱状氷	lód słupkowy	formațiuni prismatice de gheață de diferite mărimi	kolonlu buz
16.	流冰疏密度、冰面比	kovriteco	peittävyys	結氷度	stopien swartosci zlodzenia, stopien koncentracji zlodzenia, stopien zlodzenia	gradul de acoperire cu gheață	konsantrasyon
17.	浮冰密集边界、冰面流界	kovriteco-limo	peittävyysraja	異結氷度境界	grancja swartosci zlodzenia, grancja koncentracji zlodzenia	limita de separare a zonelor cu grad diferit de acoperire	konsantrasyon siniri
18.	坚冰盖	kunfrostiginta glacikovrajo	yhteenjäätynyt jääkenttä	固結氷板	skonsolidowana pokrywa lodowa	strat de gheață consolidată	sikiştirilmiş /konsolide/ buz örtüsü
19.	崩解粒状冰、碎粒状冰	firno	rouhejää	粒氷	lód śnieżny ziarnisty	gheață cu zăpadă	bozulmuş taneli buz
20.	冰	fendeto	halkeama	亀裂	rysa w lodzie, szczelina	fisură	çatlak
21.	变形冰	deformita glacio	muokkautunut jää	變形氷	lód zdeformowany	gheață deformată	gekil değiştirilmiş /deforme/ buz
22.	羽状冰	dendrito	haaraumat	樹枝状氷	dendryty	dendrite	buz dalcıklari /dandrit/
23.	扩散冰缘	limo de maldensa glaciflosaro	epäyhtenäinen jään reuna	緩氷縁	rozproszony front lodu, rozproszony skraj lodu	front difuz de gheață	dağın buz siniri
24.	漂流、流凌	drivglacio	ajojää	漂流氷	lód dryfujący	gheață în derivă	sürüklenen buz
25.	干冰缝	seka fendo	kuiva halkeama	乾亀裂	rysa sucha	fisură de suprafață	kuru çatlak
26.	冰封期	glacikovraja daŭro	jääpeiteaika	結氷期間	czas trwania pokrywy lodowej	durata stratului de gheață	buz örtüsünün ömrü
27.	冰动压力、流冰压力	dinamika glacipremo	dynaaminen jääpaine	動氷圧	dynamiczne parcie lodu	presiunea dinamică a gheții	dinamik buz basıncı

Nr	Chinese 中 文	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe	Nr
28.	浮冰	flosanta glacio	kelluva jää	浮氷	lód pływający	gheață plutitoare	yüzen buz	42. 耀光
29.	絮状冰	glavigloksto	hydekasauma	晶氷塊	klaczek śrytu	gheață spongioasă	yumak	43. 冰塊
30.	覆水冰 (冰上融水泛滥)	inundita glacio	tulvittunut jää	氾濫氷	lód zatopiony	gheață inundată	çözülmüş buz	44. 绞状
31.	破裂	rompejo	murtuma	破碎	pęknięcie	fractură	kirik	45. 钱形
32.	破裂带	rompejo-zono	murtovyöhyke	破碎带	strefa pęknięć	zonă de fracturi	kirilma bölgesi	46. 冰片
33.	冰层破裂	rompigado	murtuminen	破碎作用	pękanie lodu, łamanie lodu	fracturare	kirilma	47. 冰片
34.	针粒状冰、屑冰	era glacio	hyde, suppo	晶氷	zawiesina igieł lodowych	zai	sirsir	48. 防冰
35.	冰花	glacikačo	hydesohjo	泥状晶氷	podbitka śryżowa, zabitka śryżowa	acumulare de zai	sulu sirsir	49. 冰片
36.	封冻日期	dato de tutkov- riĝo	jäätymispäivä	結氷初日	data zamarznięcia	data apariției primului pod de gheață	buz tutma tarihi	50. 冰片
37.	封冻历时	periodo de kovriĝo	jäätymisvaihe	初期結氷期間	okres powstawania pokrywy lodowej	durata podului de gheață	buz tutma dönemi	51. 冰片
38.	冰雾	frostonebulo	huuru, merisavu	氷煙	mgła lodowa	brumă de evaporație	don buĝusu	52. 冰片
39.	冻针粒状冰、冻屑冰块	konfrostiĝinta glacikačo	jähmettynyt hydesohjo	凍結晶氷塊	lód śryżowy	gheață de zai	donmuş sulu sirsir	53. 冰片
40.	球粒状冰	grajneca glacio	rakeinen jää	粒状氷	lód ziarnisty	gheață granulară	taneli /granule/ buz	
41.	搁浅冰块	surgrundiginta glacio	kariutunut jää	坐礁氷	lód osadzony na mieliznie	gheață în sol	tabana oturmuş buz	

ish ge	Nr	Chinese 中 文	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe
	42.	耀光面冰、光滑冰	reflekta glacio	kimmeljäa	反射氷	lód błyszczący, lód lśniący	gheață reflectantă	parlak buz
	43.	冰坝	pendanta glacidigo	suvantojääpato	懸垂氷堰	zator śryzowy	gheață în sus- pensiie sub pod de gheață	asili buz beñti
buz	44.	铍状冰缝 (水位变化引起冰缝)	artika fendo	nivelhalkeama	段落亀裂	pęknięcie przegubowe	figură în gheață datorită variației de nivel a apei	kirilma mafsali
ölgesi	45.	筏形冰、堆积冰	stakiğinta glacio	röykkiöitynyt jäa	氷丘氷	lód zwałowy, lód wypiętrzony	ingramădire de gheață	engebeli buz
	46.	冰丘、冰堆、冰筏	glacistako	jääryykkiö, rova	氷丘	zwały lodu	grămadă de gheață presată	engebe
	47.	冰棚	glacistakiğo	röykkiöityminen	氷丘化	tworzenie się zwałów lodowych	aglomerare	engebelenme
sir	48.	防冰棚	glacibumo	jääpuomi	防氷材	przegroda zatrzy- mująca lody, przegroda przeciwlodowa	barieră de protecție im- potriva gheții	buz engeli
a tarihi	49.	冰桥	glaciponto	jääsilta	氷橋	most lodowy	pod de gheață	buz köprüsü
dönemi	50.	冰消	rompiğo antau fordegelo	jäästä vapautuminen	開氷	uwolnienie od lodu	degajare de gheață	buzun parçalanması
au	51.	冰盖	glacikovrajo	jääpeite	結氷板	pokrywa lodowa	intindere de gheață	buz örtüsü
ulu	52.	冰凌	glacia trairejo /artefarita/	jäätie	人工氷橋	kładka lodowa, przejście po lodzie	pod artificial de gheață	buz geçiti
granüle/ turmuş	53.	冰緣、冰边	glacilimo	jään reuna	氷縁	front lodu, skraj lodu, czoło lodu	limita de sepa- rare între zona cu formațiuni de gheață și zona liberă	buz kıyısı

Nr	Chinese 中 文	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe	Nr
54.	浮冰	glacifloso	jäälautta	氷盤	kra	sloi de gheață	buz parçası	69. 冰蓋
55.	冰緣 (極地沿海的)	glacipiedo	jääpalle	冰脚	stopa lodu	gheață prinsă la mal	buz ayağı	70. 冰蓋
56.	不冻的	senglacia	jääton	無冰	brak lodu	zonă liberă de gheață	buzdan arınmış	71. 無冰
57.	冰谷、冰峽	glacigorĝo	jääpadon aukko	冰峽谷	przewężenie lodowe	breșă de zăpor	buz boğazi	72. 冰峽
58.	冰动压力、流冰压力	dinamika glacipremo	jään törmäys- spaine	冰衝擊壓	udarowe parcie lodu	presiunea dinamică a gheții	buz çarpması basıncı	73. 冰峽
59.	冰塞	glacidigo	jääpato	閉塞冰	zator lodowy	zăpor	buz yığintısı	74. 冰塞
60.	冰堵、冰卡	glacidigiĝo	jään patoutuminen	冰閉塞	formowanie się zatoru lodowego	baraj de gheață	buz yığılması	75. 冰塞
61.	残留岸冰	glacibreto	rantajääreunus	殘留冰脚	obrzeża lodowe	fișie de gheață în lungul malului	buz saçağı	76. 冰塞
62.	冰针	glacinadlo	jääneulanen	針狀冰	igła lodowa	ac de gheață	buz ığnesi	77. 冰塞
63.	冰洞、冰穴	poteca truo	jääkirnu	冰板中凹孔	kocioł lodowy	scobitură rotundă în stratul de gheață	buz deliği	78. 冰塞
64.	冰堆	glacipuŝo	jään työntö	冰擊	parcie lodów	impingerea gheții	buz itkisi	79. 冰塞
65.	薄冰壳、冰衣	glaciŝelo	riite	冰殼	szkło lodowe, skorupa lodowa	crustă de gheață	deniz buzu kaymagı	80. 冰塞
66.	流冰	glaciflosado	jäävirta	氷の流れ	pochód lodów, spływ lodów	curgere de sloiuri	buz hücumu	
67.	冰层	glaciglataĵo	jääkenttä	平坦冰板	tafla lodowa	strat de gheață	buz tabakası	
68.	岸向推冰	glaciŝovo	jään työntyminen rannalle	冰堆積	parcie lodu na brzegi, zepchniecie lodu na brzegi	gheață împinsă la mal	kiyi üzerinde buz itkisi	

	Nr	Chinese	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe
asi	69.	冰蓋下移	glaciglito /intermita/	jään nytkähdyt	氷版移動	ruszanie lodu, przemieszczanie lodu	desprinderea unor bucăți de gheață din strat	buz kapılması
1	70.	冰隆、冰块隆起	glacifalto	jääpoimu	氷のしわ	fałda lodowa	gheață cutată	buz katlanması
sinmisa	71.	局部解冻	loka degelo	paikoilleen sulaminen	現場解氷	lokalne zejście lodów, lokalne schodzenie lodów	dezgheț local	yersel çözülme
1	72.	湖冰	laga glacio	järvi jää	湖水	lód jeziorny	gheață formată pe lac	göl buzı
masi	73.	冰沟	englacia kanaletto	railo	水路	kanał w lodzie	canal îngust de gheață	gölcük
antisı	74.	新成冰、鲜冰	nova glacio	uusi jää	新成氷	lód świeży, lód młody	gheață nou formată	yeni buz
lmasi	75.	薄片状冰、圆形浮冰(极地上)	krespoglacio	lautasjää	蓮葉氷	krążki śryzowe, krążki lodu prądo- wego kra talerzowa	gheață lenti- culară	tava buzı
igi	76.	冰窟窿	polinjo	avauma	氷窟	płonia, płona, wyparzelisko oko wodne	Ochi de apă	polinya
isi	77.	冰上融水塘、冰水塘	flako	sulamisvesi	氷たまり	woda roztopowa na lodzie, śnieżyca	apă peste gheață	buz suyu birikintisi
lizi	78.	筏冰	surpusita glacio	päällekkäin työntynyt jää	筏氷	lód nawarstwiony	gheață suprapusă	bindirme buz
buzu	79.	冰筏	surpusigo	päällekkäin työntyminen	筏氷形成	nawarstwianie się lodu	procesul de zona- re a gheții suprapuse	binme
umu	80.	冰脊	firsto	ahtojäävalli	氷脈	grań lodowa	creastă de gheață	buz sirtı
akasi								
erinde								
kisi								

Nr	Chinese	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkce	Nr
81.	脊状冰	firstoglacio	ahtojää	氷脈水	wał lodowy, lód spiętrzony w granie	suprafață de gheață cutată, aglomerată	sirtli buz	93. 列冰
82.	冰隆、冰脊	firstigado	ahtautuminen	氷脈化	powstawanie grani lodowych	procesul de formare a gheții cutate și aglomerate	buz sirti olușumu	94. 流冰
83.	河冰	rivera glacio	jokijää	河水	lód rzeczny	gheață formată pe râu	akarsu buz	95. 冰花
84.	融冰、烂冰	kaduka glacio	hauras jää	融の氷水	lód zmurszały	gheață degradată	bozulmuş buz	96. 雪冰
85.	崎岖冰、粗糙冰	malglata glacio	rosainen jää	粗面氷	lód szorutki, lód nierówny	gheață zgrunțuroasă	pürüzlü buz	97. 雪泥
86.	海冰	marglacio	merijää	海水	lód morski	gheață formată pe mare	deniz buz	
87.	页冰	skista glacio	liuskejää	板状氷	lód warstwowy	gheață gistoasă	tabakali buz	98. 海冰
88.	剪切开裂	tonda fendo	leikkautuma	剪断亀裂	pęknięcie ścięte	fisură de forfecare în gheață	kayma çatlağı	
89.	冰块剪切运动	tondiĝo	leikkautuminen	剪断	ściananie	mișcarea gheții datorită eforturilor de forfecare	kayma	99. 碎冰
90.	沿岸冰沟、岸边清沟	apudborda akvostrio	rantarailo	沿岸水路	wypłuczysko, kanał przybrzeżny	dezgheț la mal	kiyi gölcüğü	100. 冰沟
91.	岸冰坍塌、岸冰壑	ĉeborda subflesiĝo	jään ranta-painauma	岸氷沈下	obniżenia lodu w stronę brzegu	coborirea gheții în lungul malului	kiyi depresyonu	101. 冰壑
92.	薄冰	glacifilmo	jääriite	薄氷	szkliwo lodowe, lód błonowy	aglomerare spongioasă prin presiune, de fragmente mici de gheață	sulu buz	102. 冰层

	Nr	Chinese	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe
uz	93.	冰样冰	glacifeĉo	sohjojää	氷泥	śryż, lód prądowy	pojghita de gheață	buz kaymağı
1.	94.	冰花球、冰花球	kaĉobulo	sohjotiivistymä	氷泥球	bryły ze zgrzeszo- nego śniegu, skupie- nie śryżu	aglomerare compac- tă, prin presiune, de fragmente mici de gheață	sulu buz yumağı
uzu	95.	冰花流	glacikaĉo-fluo	sohjovirta	氷泥流	spływ śryżu	curgere de zai	sulu buz hücumu
buz	96.	雪冰	neĝoglacio	kohvajää	雪氷	lód śnieżny	zăpada înghețată pe gheață	kar buzu
buz	97.	雪泥、雪	neĝokaĉo	lumisohjo	雪泥	lepa	zăpadă apoasă pe strat de gheață sau în apă	sulu kar
1. buz	98.	海冰浅滩水	surbordiginta glacio	rantautunut jää	坐氷	lód osadzony na brzegu	gheață rămasă pe mal prin retra- gerea apei	kiyiya vurmuş buz
atlağı	99.	静冰压力、静冰承载力	statika glacipremo	staattinen jäätaine	静氷圧	statyczne parcie lodu	presiunea statică a gheții	statik buz basinci
lcüğü	100.	冰面裂缝	surfaca fendo	pintahalkeama	表面亀裂	rysa, pęknięcie powierzchniowe	fisură vizibilă la suprafață	yüzeysel çatlak
resyonu	101.	平冰、板冰	tabuleca glacio	laattajää	卓状氷	lód tafłowy	gheață sub formă de plăci	tablali buz
	102.	融冰洞、融冰穴	degeltruo	avanto	融解孔	przetaina	ochi de apă în gheață format prin topire	çözülme oyukları

Nr	Chinese	Esperanto Esperanto	Finnish Suomen	Japanese	Polish Polski	Romanian Română	Turkish Türkçe
103.	热缩冰缝	termika fendo	kutistumishalkeama	熱縮裂	rysa termiczna, pęknięcie termiczne	fisură prin contractie data de variația de temperatură	isi çatlağı
104.	贯穿冰缝	trea fendo	läpiulottuva halkeama	区域亀裂	pęknięcie zupełne, przełam	fisură verticală prin întregul strat de gheață	boydan boya çatlak
105.	湖成缝、湖成裂	tajda fendo	vuorovesihalkeama	湖汐亀裂	rysa pływowa	fisură provocată de marea	gel-git çatlağı
106.	未固结的冰盖	malkompakta glacikovrajo	yhteenjä tymätön jäähkenttä	未結合氷板	niezespolona pokrywa lodowa	strat plutitor de gheață neconsolidată	gevşek buz örtüsü

岸 边
岸 冰
岸 冰
岸 冰
岸 向

板 状
崩 解
变 形
表 层
冰 坝
冰 边
冰 层
冰 层
冰 洞
冰 坎
冰 坎

MAGAL: S. Kiveth, L. Lealff

(1977)

S.H. KIVI SILS, Conde

4. MULTILINGUAL ICE TERMINOLOGY

Nr	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
1.	agglomerate (ice)	glace agglomérée	смерзшиеся ледя- ные образования	леден агрегат	ledový aglomerát	Eisagglomerat	Összeverődött jég
2.	anchor ice	glace de fond	донный лед	дънен лед	dnový led	Grundeis	fenékjég
3.	anchor ice dam	seuil de glace	бесснежный лед	дънен лед бараж	nakupení dnového ledu	Grundeis-barriere oder -schwelle	fenékjég torlódás
4.	beginning of break-up	début de la dé- bâcle	начало вскрытия	начало на размръ- зване (дата)	počátek chodu ledu	Beginn des Auf- bruch der Eis- decke	a jégtakaró fel- szakadásának idő- pontja
5.	beginning of freeze-up	début de la prise des glaces	начало ледостава	начало на замръ- зване (дата)	počátek zámru zu	Beginn der Eis- deckebildung	beállás kezdeté- nek időpontja
6.	black ice	glace noire	прозрачный лед	черен лед	průzračný led	Kerneis	áttetsző jég
7.	border ice (shore ice)	glace de rive	забереги	крайбрежен лед	led při břehu	Randeis (Ufereis)	parti jég
8.	brackish ice	glace saumâtre	солонватный лед	солен лед	slaný led	Brackeis	brakkvizből kép- ződött jég
9.	brash ice	brash	битый лед	начупен лед	ledová kaše, srieň	Trümmereis	maradvány jég
10.	break-up	débâcle	вскрытие	размразяване	počátek chodu ledu	Aufbruch der Eis- decke	jeťtakaró fel- szakadása
11.	break-up date	date de la dé- bâcle	дата вскрытия	дата на размразя- ване	datum počátku chodu ledu	Anfang des Eisgangs	jeťtakaró felsza- kadásának napja
12.	break-up period	période de la dé- bâcle	период вскрытия	период на размра- зяване	období chodu ledu	Zeitdauer des Eisgangs	jeťtakaró megbon- lásának időszaka

Nr	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
13.	candle ice	glace en chandelles	ослабленный игольчатый лед	стълбовидно-зърнест лед	oslabený jehlovitý led	Stengeleis	gyertyásodott jég
14.	channel lead	chenal	промоина	леден ров	propar	Fahrwasserrinne	nyíltvízü csatorna
15.	columnar ice	glace columnaire	столбчатый лед	стълбовиден лед	sloupcovitý led	prismatischer Eiskristall	oszlopos szerkezetű jég
16.	concentration	concentration	бальность льда, густота льдохода	степен на залежаване	koncentrace ledu	Konzentration	zajlás sűrűsége
17.	concentration boundary	frontière de concentration	граница льда различной бальности	граница на зони с различна степен на залежаване	hranice ledu různé koncentrace	Grenzlinie der Konzentration	különböző jégborítottságú szakaszok határa
18.	consolidated ice cover	couvert de glace soudée	ледяной покров из смерзшихся льдин	свързана ледена покривка	ledová pokrývka ze smrzlých ker	zusammengefrorene (Konsolidierte) Eisdecke	összefagyott jégtakaró
19.	corn snow ice	glace de neige pourrie	ослабленный снежный лед	зърнесто-снежен лед (фирн)	oslabený sněhový led	Firneis	hószervé vált szemcsés jég
20.	crack	fissure	трещина	пукнатина	trhlina	Riss	repedés
21.	deformed ice	glace déformée	деформированный лед	деформиран лед	deformovaný led	verformtes Eis	torlódott jég; turzás
22.	dendrites	dendrites	дендриты	клонести ледени образувания	dendrity	Dendriten(fächerförmige Eiskristalle)	dendritek
23.	diffuse ice edge	front de glace diffus	кромка разряженного льда	разпръснат леден фронт	hrana řidkého ledu	Eisraum (verwischter Eisraum)	jégtakaró bizonytalan határvonala
24.	drifting ice	glace à la dérive	дрейфующий лед	движущ се под действието на вятъра (дрейфущ) лед	led unášený proudem (větre)	Eisdrift	zajló jég

Nr	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
25.	dry crack	fissure sèche	сухая трещина	времетраене на ледената покривка		trockener Spalt	felszíni repedés
26.	duration of ice cover	durée de la couverture de glace	длительность ледостава	движен се лед	trvání zámru	Dauer der Vereisung	jégborítás tartama
27.	dynamic ice pressure	poussée dynamique des glaces	динамическое давление	динамично налягане на леда	dynamický tlak ledu	dynamischer Eisstoss	dinamikus jégnyomás
28.	floating ice	glace flottante	плавающий лед	плаващ лед	plovoucí led	Treibeis	uszó jég
29.	floc	flocon	хлопья шуги	кичур (от ледени частици)	chomád šugy	Flocke	jégcsomó, jéggomoly
30.	flooded ice	glace inondée	затопленный лед	заят (наводнен) лед	ponořený led	Überflutetes Eis	vízzel elárasztott jég
31.	fracture	fracture	разводье, разлив, трещина	счупване	trhlina, lom	Bruch	törés
32.	fracture zone	zone de fracture	зона разводий (трещин)	зона на счупване	oblast trhlin	Bruchzone	összetöredezett (jég) mező
33.	fracturing	par rupture	взлом льда	разчупване	zlom ledu	brechend(-es Eis)	összetöredezés
34.	frazil	frasil	шуга	ледена частица	šuga, srieně, kašovitý led	freischwebende Eiskristalle	kásajég
35.	frazil slush	slush de frasil	скопление шуги под ледяным покровом	ледена каша	nakupení srieně pod ledovou pokrývkou, nápech	Sulzeis (Breieis)	kásajég halmaz
36.	freeze-up date	date de la prise des glaces	дата ледостава	дата на замръзване (заледаване)	datum zámru	Zeitpunkt der Eiskecke-bildung	beállás, befagyás napja

Nr	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
37.	freeze-up period	période de la prise des glaces	период ледостава	период на замръзване (заледряване)	období zámrazu	Frostperiode	beállás, befagyás időszaka
38.	frost smoke	brume d'évaporation	морозный туман	мъгла при мръзене	mrazivá mlha	Eisnebel	fagyási köd
39.	frozen frazil slush	glace de frazil	шуговый лед	замръзнала ледена каша	srieňový led	gefrorenes Sulzeis	összefagyott kásajég
40.	granular ice	glace granulaire	кристаллический лед	зърнест лед	zrnitý led	körniges Eis	szemcsés jég
41.	grounded ice	glace échouée	лед на мели	заседнал лед	led na mělčině	Grundeis	fennakadt jég
42.	glare ice	glace réfléchissante	зеркальный лед	огледален лед	zrcadlový led	Spiegeleis	tükröző jég
43.	hanging (ice) dam	barrage suspendu	зажор	висящ леден	nápěch	freihängendes Eis (überhängend)	jégdugó
44.	hinge crack	fissure en charnière	трещина, обусловленная изменением уровня воды	пукнатини при промяна във водното ниво	trhlina v důsledku změny hladiny	Biegebruch (Knick)	osuklás repedés
45.	hummocked ice	glace hummockée	торосистый лед	натрупан лед	nakupený rozlámaný led	Buckeleis	torlódott jég
46.	hummock	hummock	торос	ледена грамада	ledová zácpa	Presseishügel	turzás
47.	hummocking	hummockage	торошение	натрупване - събиране на лед	kupení rozlámaného ledu	Bildung eines Presseishügel	turzás folyamata
48.	ice boom	estacada a glace	запань для удержания льда	ледозадержатель	svodidlo k zadržení ledu	Eisleitwerk	jégterelő, jégfogó (uszó)
49.	ice bridge	pont de glace	ледяная перемычка	ледови мост	ledový most	Eisbrücke	jégboltozat

Nr	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
50.	ice clearing	dégagement des glaces	разводье, полынья, очищение ото льда	разтопаване	očištění od ledu	Eisabfuhr	feltisztulás
51.	ice cover	couverture de glace	ледяной покров	ледена покривка	ledová pokrývka, ledová celina	Eisdecke	jégtakaró, jégpáncél
52.	ice crossing	traverse de glace	ледяная переправа (искусственная)	ледово премостване	přeprava po ledě	Eisbarriere, künstliche	jéggát (mesterséges)
53.	ice edge	front de glace	кромка льда	леден фронт	hrana ledu, okraj ledu	Eisfront	jégtakaró vége
54.	ice floe	glapon	льдина	плаващ леден блок	kra	Eisscholle	jégtábla
55.	ice foot	banquette côtière	подошва припая	основа крайбрежна ледена ивица	pata ledu při břehu	Eisfuss	váll, támasz
56.	ice-free	libre de glace	свободный ото льда	чисто от лед	leduprostý	Eisfrei	sik víz
57.	ice gorge	gorge de glace	проран в заторе	ледови пробив	průchod v zácpě	Eisschlucht (Eisspalte)	torok
58.	ice impact pressure	poussée dynamique des glaces	динамическое давление льда	динамично налягане на леда	dynamický tlak ledu	dynamischer Eisdruck	utközési jégnyomás
59.	ice jam	embâcle	затор	ледово задръстване	zácpa	Eisversatz	jégtorlasz
60.	ice jamming	blocade des glaces	заторообразование	процес на ледово задръстване	tvoření zácp	Eisversatzung	jégtorlaszképződés
61.	ice ledge	bordure de glace	остаточные берега	остатъчна крайбрежна ледена ивица	zbylý led při břehu	Eisbank	szegély jég
62.	ice needle	aiguille de glace	игла льда	ледена игла	ledová jehla	Eisnadel	jégtű

Nr.	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
63.	ice pot hole	marmite de glace	местная промоина	ледена дупка	místní propar	Gletschermühle	jégüst
64.	ice push	poussée des glaces	подвижка льда	ледови натиск	pohyb ledu	Eisstoss	jégnyomás
65.	ice rind	glace en feuille	пластинка льда	ледена корица	destička ledu	Eiskruste, Eishaut	jéghártya
66.	ice run	descente des glaces	ледоход	ледоход	chod ledu	Eistreiben, Eisabgang	jégzajlás
67.	ice sheet	nappe de glace	сплошной ледяной покров	гладка ледена ора	souvislá ledová pokrývka, ledová celina	Eisschild, Eiskalotte	jégtükör
68.	ice shove	glissement de glace	подвижка льда на берег	ледови удар (в бряг)	tření ledu o břeh	Eisschub	parti jégnyomás
69.	ice twitch	détachement de glace	подвижки льда	раздвигане на леда	pohyby ledu	stossweiser Abgang von Eis	jégtakaró megosuzása
70.	ice wrinkle	ride de glace	невысокая ледовая гряда	ледена гънка	ledový val	Eisfalte	jégredő
71.	insitu break-up	débâcle locale	местное вскрытие	местно размразывание	místní chod ledu	örtlicher Eisbruch	helybeni elkorhadás
72.	lake ice	glace de lac	озерный лед	езерен лед	jezerní led	Seeeis	tavi jég
73.	lead	chenal	канал во льду	прорез	strouha	Wasserrinne	csatorna a jégben
74.	new ice	glace nouvelle	молодой лед	нов лед	mladý led	neues Eis	friss jég

Nr.	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
75.	pancake ice	glace en crepes glace en assiettes glace en oreil- lettes	блинчатый лед	овален лед	lívancovitý led	Pfannkucheneis	tányér alakú jég- tábla
76.	polynya	polynya	полюнья	отвори в ледената покривка	propar, ledupros- tý pruh hladiny na řece, polyňa	Polynya (nicht gefrierende of- fen bleibende Wasserfläche)	jégtakarót meg- szakító sík víz (polina)
77.	puddle	mare d'eau	снежница	ледена локва	louže	Pfütze Lache	tócsa
78.	rafted ice	glace empilée	наслоенный лед	наслоен лед	navrstvený led	Schiebeeis	torlódott jég
79.	rafting	empilement	наслоение льда	наслояване	navrstvení ledu	Eisschiebung	torlódás
80.	ridge	crête	гряда торосов	гънка	pásmo (hřeben) zácpy	Presseisrücken	jégtaraj
81.	ridged ice	glace en crête	лед с торосисты- ми грядами	нагънат лед	nakupený led	aufgepresstes oder aufgegrate- tes Eis	tarajos jég
82.	ridging	enchrêtement	грядообразование	нагъване	kupení ledu	Pressung	tarajosodás
83.	river ice	glace de rivière	речной лед	речен лед	riční led	Flusseis	folysími jég
84.	rotten ice	glace pourrie	"гнилой" лед	начупен лед	"shnilý" led	morsches Eis	korhadt jég
85.	rough ice	glace rugueuse	неровный лед	грапав лед	nerovný led, drsňý led	rauhes Eis	torlódott jég
86.	sea ice	glace de mer	морской лед	морски лед	mořský led	Meereis	tengeri jég

Nr.	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
87.	shale ice	glace en schieste	слоистый лед	лесповиден лед	vrstevný led	schiefes (blättriges) Eis	lemez (réteges) jég
88.	shear crack	fissure de cisaillement	трещина сдвига	пукнатина от пре- местване	smyková trhline	Schubriess	nyírási repedés
89.	shearing	cisaillement	сдвиг льда	преместване	usmyknutí	Schub	nyírás
90.	shore lead	chenal cotier	закраина	крайбрежна ролука	leduprostý pruh podél břehu	Uferfahrrinne	partmenti csator- na
91.	shore depression	dépression rive- rairie	понижение ледяно- го покрова у бере- га	крайбрежно пони- жение на леда	deprese podél břehu	Biegung der Eis- decke beim Ufer	partmenti lehaj- lás
92.	skim ice	glace primaire	сало	първичен лед	ledová mázdra	Primäreis	hártyajég
93.	sludge	glace visqueuse	ледяная каша	ледена каша	srieň, šuga	Eismatsch	szotty, szivacsos kásajég halmaz
94.	slush ball	boule de slush	шуговый венок	снежно леден вал	shluk srieň	Eisklumpen	szottyjéglabda
95.	slush ice run	descente de slush	шугоход	течение на ледена каша	chod srieň	Abgang von Eis- matsch	szottyjég zajlás
96.	snow ice	glace de neige	снежный лед	снежен лед	sněhový led	Schneeeis	hóból képződött jég
97.	snow slush	slush de neige	снежура	снежна каша	sněhová kaše	Schneematsch (Schneeschlamm, Schneebrot)	hó-szotty
98.	stranded ice	glace d'estran	лед на берегу	заседнал крайбре- жен лед	led na břehu	Strandeis	partra ült jég

Nr	English	French Français	Russian На русском	Bulgarian Български	Czech Česky	German Deutsch	Hungarian Magyar
99.	static ice pressure	poussée statique des glaces	статическое давление льда	статично налягане на леда	statický tlak ledu	statischer Eisdruck	sztatikus jégnyomás
100.	surface crack	fissure superficielle	поверхностная трещина	повърхностна пукнатина	povrchová trhlin	Oberflächenbruch	felszíni repedés
101.	tabular ice	glace tabulaire	пластинчатый лед	плочест лед	destičkový led	Tafeleis	táblás jég
102.	thaw hole	trous de fonte	проталина	топене	rostálé místo	Schmelzloch	olvadási lyukak
103.	thermal crack	fissure thermique	термическая трещина	термична пукнатина	teplotní trhline	Temperatur Riss	termikus repedés
104.	through crack	fissure complète à travers	сквозная трещина	непрекъсната пукнатина	pruběžná trhline	durchgehender Riss	átmenő repedés
105.	tide crack	crevasse de marée	приливная трещина	приливно-отливна пукнатина	přilivová trhline	Bruch (oder Riss) infolge Gezeiten	árapály okozta repedés
106.	unconsolidated ice cover	couverture de glace nonsoudée	плавающие ледяные поля	незвързана ледена покривка	plovoucí ledová pole	nicht konsolidierte Eisdecke	még nem összefagyott jégtakaró